

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

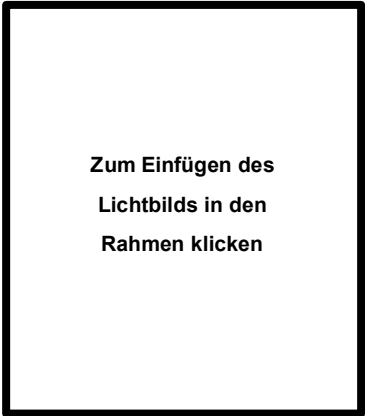
Datum

Datenblatt „Asylgesuch EAE“

Ort des Aufgriffs	Datum des Aufgriffs	Sachbearbeiter/in

Personalien

Personalien	<input type="checkbox"/> Identitätspapiere	<input type="checkbox"/> eigene Angaben	
Name			
Vorname			
Staatsangehörigkeit			
Sprache (gesichert)			
Geburtsdatum			
Geburtsort/-land			
Geschlecht	<input type="checkbox"/> männlich	<input type="checkbox"/> weiblich	<input type="checkbox"/> divers
AZR-Nummer			
D-Nummer			
EURODAC-Treffer	<input type="checkbox"/> Nein <input type="checkbox"/> Ja	Nummer	
Aliaspersonalien und abweichende Namensschreibweise			



Begleitet durch

☐ KEINE Ehe- oder Lebenspartner/in

Name	Vorname	Geburtsdatum	Geschlecht	Staatsangehörigkeit	AZR-Nummer	Eigene Angaben
						<input type="checkbox"/>

Für den/die Partner/in ist eine eigene Asylgesuchsmeldung zu erstellen.

☐ KEINE Minderjährige Kinder

Name	Vorname	Geburtsdatum	Geschlecht	Staatsangehörigkeit	AZR-Nummer	Eigene Angaben
						<input type="checkbox"/>
						<input type="checkbox"/>
						<input type="checkbox"/>
						<input type="checkbox"/>

Die Kinder sind nur bei **einem** Elternteil zu erfassen.

AZR-Nummer:

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

Datum

**Zusatzinformationen zur Identität (nach §§ 30 und 85 AsylG)**

Identitätstäuschung	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
Vernichtung oder Beseitigung eines ID-Dokuments	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
Verweigerung der Abnahme von Fingerabdrücken	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
<u>Beschreibung des Sachverhalts:</u>	

**Dokumente und Mobiltelefone**

Es wurden Dokumente in Verwahrung genommen	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
Angaben zu den in Verwahrung genommenen Dokumenten	Pass oder Passersatz (Art, Nummer, Ausstellungsstaat), sonstige Dokumente zur Feststellung von Identität und Staatsangehörigkeit, Belege zum Reiseverlauf
<u>Bei Passlosigkeit:</u> Angaben zu mitgeführten Mobiltelefonen	Marke, Modell, IMEI-Nummer, Verbleib

**Verbleib der Person**

Die Person befindet sich in Sicherungshaft	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
Die Person wurde weitergeleitet	<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein (Person verbleibt in der EAE)
<u>Falls Person weitergeleitet:</u> An folgende Aufnahmeeinrichtung	
<u>Falls Person weitergeleitet:</u> Befristung der Anlaufbescheinigung	<b>Befristung auf 2 Tage!</b>

**Sprachmittelnde**

Sprachmittelnde/r eingesetzt	<input type="checkbox"/> Ja, vor Ort <input type="checkbox"/> Ja, telefonisch/per Video <input type="checkbox"/> Nein
------------------------------	---

**Bemerkungen<sup>1</sup>**

--

<sup>1</sup> z. B. Inhaftierung aufgrund Haftbefehls, körperliche Beeinträchtigungen oder Krankheiten, weitere Hinweise auf die Zuständigkeit eines anderen Mitgliedstaats, z.B. Asylkarte, Aufenthaltstitel, Visa, Quittungen, Reisebelege

AZR-Nummer:

## Checkliste I (Erforderliche Maßnahmen)

<input type="checkbox"/>	<b>Sofern Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass nicht alle Dokumente vorgelegt wurden:</b> Durchsuchung nach Pass oder Passersatz, sonstigen Dokumenten zur Feststellung der Identität und Staatsangehörigkeit oder einer Rückführungsmöglichkeit, einschließlich Reisebelege und im Fall von Passlosigkeit nach Datenträgern (§ 15 Abs. 4 AsylG)
<input type="checkbox"/>	<b>Inverwahrnehmung der aufgefundenen Dokumente (§ 21 Abs. 1 AsylG)</b> <i>! Mobiltelefone sind nicht in Verwahrung zu nehmen, aber im Fall von Passlosigkeit im Datenblatt zu erfassen</i>
<input type="checkbox"/>	<b>FAST-ID</b> <i>! Sofern das 6. Lebensjahr zweifelsfrei noch nicht vollendet wurde, nur Aufnahme eines Lichtbildes</i>
<input type="checkbox"/>	<b>Aushändigung der Merkblätter:</b> <div style="margin-left: 20px;"> <input type="checkbox"/> Merkblatt: „Ich habe Asyl in der EU beantragt – welcher Staat wird meinen Antrag bearbeiten?“  </div> <div style="margin-left: 20px;"> <input type="checkbox"/> Merkblatt: „Ich befinde mich im Dublin-Verfahren – was bedeutet das?“  </div>
<input type="checkbox"/>	<b>Erkennungsdienstliche Behandlung gemäß § 16 AsylG i. V. m. Art. 9 EURODAC-VO</b> <i>! Sofern das 6. Lebensjahr zweifelsfrei noch nicht vollendet wurde, nur Aufnahme eines Lichtbildes</i> <i>! Keine EURODAC-Erfassung, wenn das 14. Lebensjahr zweifelsfrei noch nicht vollendet wurde</i>
<input type="checkbox"/>	<b>Vervollständigung der Angaben im Datenblatt</b>
<input type="checkbox"/>	<b>Sofern Dokumente in Verwahrung genommen wurden:</b> <div style="margin-left: 20px;"> <input type="checkbox"/> Aushändigung von Kopien und der „Bescheinigung über die Inverwahrnehmung“  </div>



<b>I. Erstkontaktierte EAE = zuständige EAE</b> (Person verbleibt in EAE und wird <u>nicht</u> weitergeleitet)	
<input type="checkbox"/>	Aushändigung des Vordrucks „Belehrung nach §§ 14 Abs. 1, 23 Abs. 2 AsylG“
<input type="checkbox"/>	Ausdruck „Abschlusserklärung“  Dokumentation der Auswahlentscheidung und Unterschrift des Drittstaatsangehörigen

<b>II. Erstkontaktierte EAE ≠ zuständige EAE</b> (Person wird weitergeleitet)	
<input type="checkbox"/>	Erfassung der Aufnahmeeinrichtung, an die die Weiterleitung erfolgt und der Frist im Datenblatt
<input type="checkbox"/>	Aushändigung der Vordrucke <div style="margin-left: 20px;"> <input type="checkbox"/> „Belehrung nach § 22 Abs. 3 AsylG“  und  <input type="checkbox"/> „Anlaufbescheinigung“  </div>
<input type="checkbox"/>	Ausdruck „Abschlusserklärung“  Dokumentation der Auswahlentscheidung und Unterschrift des Drittstaatsangehörigen
<input type="checkbox"/>	Weiterleitung an die Aufnahmeeinrichtung



<input type="checkbox"/>	<b>Information des BAMF und der Aufnahmeeinrichtung mit einer standardisierten E-Mail (siehe nächste Seite)</b> <i>! Bei beabsichtigter Sicherungshaft erfolgt die Information per standardisierter E-Mail unmittelbar nach der Entscheidung über den Haftantrag</i>
<input type="checkbox"/>	<b>Ergänzung des AZR-Datensatzes u.a. um die Angaben gemäß Tabellen 3a und 4 der Anlage zur AZRG-DV, soweit bekannt, insbesondere:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Begleitpersonen</li> <li>Einreisestaat</li> <li>freiwillige Angaben zu Telefonnummern</li> <li>weitere Personalien wie etwa Familienstand</li> <li>Angaben zum Ausweisdokument</li> </ul> Weitere Ergänzungen durch Ausländerbehörden u.a. Angaben zum Zuzug wie etwa das Ersteinreisdatum gemäß Tabelle 6 der Anlage zur AZRG-DV.
<input type="checkbox"/>	<b>Spätestens am folgenden Werktag:</b> Versand der in Verwahrung genommenen Dokumente sowie der Originale der per E-Mail übermittelten Vordrucke per Einschreiben an die Aufnahmeeinrichtung

AZR-Nummer: \_\_\_\_\_

# Checkliste II (Meldeverfahren)

## Vorgehensweise/Hinweise:

- Fügen Sie alle zu versendenden Anlagen zu einem PDF-Dokument zusammen
- Kopieren Sie die hier erstellte Betreffzeile und fügen sie in Ihren E-Mail-Betreff ein
- Hängen Sie das zusammengefügte Anlagendokument an
- Überschreitet Ihre Mail 10 MB, senden Sie die Dokumente mit zwei oder mehr E-Mails mit dem gleichen Betreff

1	<p><b>Erstellen der standardisierten E-Mail zum Versand der Aufgriffsunterlagen anhand der folgenden Kopiervorlage</b></p> <p><u>E-Mail-Betreff (bitte kopieren)</u></p>  <p><u>Inhalt der E-Mail (bitte kopieren)</u></p> <p>Hiermit übersenden wir eine Asylgesuchsmeldung.</p> <p>Anlagen:</p> <div><div>1. Datenblatt</div><div>Anlage 1</div></div> <div><div>2. Abschlusserklärung</div><div>Anlage 2</div></div> <p><b>(und sofern vorhanden)</b></p> <div><div>3. Pass oder Passersatz, sonstige Identitätsdokumente</div><div>4. Dokumente ausländischer Behörden</div><div>5. Ausländische Rechnungen, Quittungen, Fahrkarten</div><div>6. Aufgriffsberichte/Übergabeberichte etc.</div><div>7. Protokolle zu Befragungen/Vernehmungen</div><div>8. Medizinische Atteste</div><div>9. Nachweise zu verwandtschaftlichen Beziehungen (z.B. Heiratsurkunde)</div></div>
2	<p><b>Versand der E-Mail immer an <u>ZWEI</u> Adressaten (Ausnahme Haftfälle):</b></p> <div><div><input type="checkbox"/></div><div><b>an das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge</b> Bundesland-Postfach: _____</div></div> <div><div><input type="checkbox"/></div><div><b>an die Stelle, an die die Person weitergeleitet wurde</b> siehe Belehrung nach § 22 Abs. 3 AsylG (Seite 7 dieses Sammelvordrucks)</div></div>

AZR-Nummer:

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

Datum

## Belehrung nach §§ 14 Abs. 1, 23 Abs. 2 AsylG – WICHTIGE MITTEILUNG

*Разъяснение в соотв. с § 14 п. 1 и § 23 п. 2 закона AsylG*

### ВАЖНОЕ СООБЩЕНИЕ

Sehr geehrte/r Frau/Herr

Sie haben in der Bundesrepublik Deutschland um die Gewährung von Asyl nachgesucht. Damit machen Sie geltend, hier Schutz vor Verfolgung oder einer drohenden ernsthaften Gefahr zu suchen.

Sie befinden sich zurzeit in einer Aufnahmeeinrichtung, die lediglich der Unterbringung von Asylbewerbern dient. Das Asylverfahren findet nicht hier statt, sondern in der für Sie zuständigen Außenstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge.

*Уважаемый проситель убежища!*

*Вы запросили убежище в Федеративной Республике Германии. Тем самым вы претендуете на защиту от преследования или угрожающей серьезной опасности.*

*В данный момент вы находитесь в учреждении, служащем только для временного размещения просителей убежища. Вопрос предоставления убежища рассматривается не здесь, а в компетентном филиале Федерального ведомства по делам миграции и беженцев (BAMF).*

Um Ihren Asylantrag zu stellen, melden Sie sich bitte persönlich

*Для подачи ходатайства о предоставлении убежища обратитесь лично*

am

um

Uhr

*дата*

*в*

*часов*

bei der folgenden Außenstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge:

*в следующий филиал Федерального ведомства по делам миграции и беженцев:*

Eine Prüfung Ihres Asylbegehrens ist nur möglich, wenn Sie dort persönlich einen förmlichen Asylantrag stellen. Sie sind verpflichtet, diesen Antrag persönlich bei der oben genannten Außenstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge zu stellen. Erst dann wird das Asylverfahren durchgeführt. Im Rahmen einer Anhörung erhalten Sie dort Gelegenheit, Ihren Asylantrag zu begründen.

*Ваше прошение об убежище может быть рассмотрено только в случае, если вы лично подали формальное ходатайство о предоставлении убежища в это ведомство. Вы обязаны лично подать это ходатайство в вышеназванный филиал Федерального ведомства по делам миграции и беженцев. Лишь после этого ваше прошение об убежище будет рассматриваться. В рамках заслушивания в этом ведомстве у вас будет возможность обосновать свое прошение о предоставлении убежища.*

AZR-Nummer:

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

Datum

Nachdem Sie Ihren Antrag dort gestellt haben, erhalten Sie zur Durchführung des Asylverfahrens eine Aufenthaltsgestattung, die es Ihnen erlaubt, sich in dem Bezirk der Aufnahmeeinrichtung aufzuhalten. Nehmen Sie diesen Termin unbedingt wahr oder benachrichtigen Sie die Außenstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge oder Ihre Aufnahmeeinrichtung unverzüglich, wenn Sie den Termin nicht wahrnehmen können.

*После подачи ходатайства в это ведомство вы получите разрешение на временное пребывание в связи с рассмотрением ходатайства о предоставлении убежища. Это разрешение позволит вам находиться в том округе, в котором расположено учреждение для временного размещения беженцев. Обязательно соблюдайте назначенную дату и время посещения ведомства. Если вы не можете их соблюсти, то незамедлительно сообщите об этом в филиал Фед. ведомства по делам миграции и беженцев или в свое учреждение для временного размещения беженцев.*

Wird Ihr Asylantrag endgültig abgelehnt oder nehmen Sie Ihren Asylantrag während des Asylverfahrens zurück, so kann Ihnen ein Aufenthaltstitel nur noch nach Maßgabe von Kapitel 2, Abschnitt 5 des Aufenthaltsgesetzes erteilt werden. Danach kann ein Aufenthaltstitel nur noch aus völkerrechtlichen, humanitären oder politischen Gründen erteilt werden, aber nicht mehr zu anderen Zwecken (zum Beispiel zum Zwecke einer Erwerbstätigkeit oder der Ausbildung), es sei denn, es besteht ein Anspruch auf einen Aufenthaltstitel. Wird Ihr Antrag endgültig als offensichtlich unbegründet abgelehnt, wird kein Aufenthaltstitel erteilt, es sei denn, es besteht ein Anspruch auf einen Aufenthaltstitel.

*Если ваше ходатайство о предоставлении убежища окончательно отклонено или во время его рассмотрения вы сами его отозвали, то единственный вид основания для пребывания, которое еще может быть вам выдано – это основание для пребывания в соответствии с главой 2, раздел 5 Закона о пребывании. В соответствии с этим законом, основание для пребывания может быть еще выдано лишь по международно-правовым, гуманитарным или политическим причинам, однако более ни в каких иных целях (например, с целью работы или учебы), не считая тех случаев, когда имеется законное право на основание для пребывания. Если ваше ходатайство будет окончательно отклонено как явно необоснованное, то вам не будет выдано никакое основание для пребывания, за исключением тех случаев, когда имеется законное право на основание для пребывания.*

**Wenn Sie den Asylantrag nicht persönlich zu dem oben genannten Termin bei der Außenstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge stellen, stellt das Bundesamt das Verfahren ein oder lehnt Ihr Asylgesuch nach angemessener inhaltlicher Prüfung ab und es wird kein Asylverfahren durchgeführt. Ist ein anderer europäischer Staat für die Prüfung Ihres Schutzersuchens zuständig, entscheidet das Bundesamt, dass Sie dorthin überstellt werden. Diese Entscheidung ergeht auch dann, wenn Sie nicht persönlich zu dem oben genannten Termin erscheinen.**

*Если в назначенный день и час ваше ходатайство о предоставлении убежища будет подано в филиал Федерального ведомства по делам миграции и беженцев не вами лично, то Федеральное ведомство прекратит изучать ваше прошение или отклонит его после надлежащего изучения по существу, и процесс рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища не состоится. Если за рассмотрение вашего прошения о защите отвечает другая европейская страна, то Федеральное ведомство примет решение, переслать ли вас в эту страну. Это решение будет принято также в случае, если в назначенный день и время вы не появитесь в вышеуказанном ведомстве лично.*

AZR-Nummer:

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

Datum

## Belehrung nach § 22 Abs. 3 AsylG – WICHTIGE MITTEILUNG

### *Разъяснение в соотв. с § 22 п. 3 закона AsylG – ВАЖНОЕ СООБЩЕНИЕ*

Sehr geehrte/r Frau/Herr

Sie haben in der Bundesrepublik Deutschland um die Gewährung von Asyl nachgesucht. Damit machen Sie geltend, hier Schutz vor Verfolgung oder einer drohenden ernsthaften Gefahr zu suchen.

Eine Prüfung Ihres Asylbegehrens und eine Anerkennung als Asylberechtigte/r ist nur möglich, wenn Sie einen förmlichen Asylantrag stellen. Sie sind verpflichtet, diesen Antrag persönlich bei der zuständigen Außenstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge zu stellen. Erst dann wird das Asylverfahren durchgeführt. Im Rahmen einer Anhörung erhalten Sie dort Gelegenheit, Ihren Asylantrag zu begründen.

Nachdem Sie Ihren Antrag dort gestellt haben, erhalten Sie zur Durchführung des Asylverfahrens eine Aufenthaltsgestattung, die es Ihnen erlaubt, sich in dem Bezirk der Aufnahmeeinrichtung aufzuhalten.

Sie werden zunächst an eine Aufnahmeeinrichtung weitergeleitet, die Ihnen während der Durchführung des Asylverfahrens als Unterkunft dienen wird. In der Aufnahmeeinrichtung wird Ihnen auch die Außenstelle des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge genannt, bei der Sie Ihren Asylantrag stellen müssen.

*Уважаемый проситель убежища!*

*Вы запросили убежище в Федеративной Республике Германии. Тем самым вы претендуете на защиту от преследования или угрожающей серьезной опасности.*

*Рассмотрение вашего прошения об убежище и признание вас в качестве лица, имеющего право на получение убежища, возможно лишь в случае, если вы подали формальное ходатайство о предоставлении убежища. Вы обязаны лично подать это ходатайство в компетентный филиал Федерального ведомства по делам миграции и беженцев (BAMF). Лишь после этого ваше прошение об убежище будет рассматриваться. В рамках заслушивания в этом ведомстве у вас будет возможность обосновать свое прошение о предоставлении убежища.*

*После подачи ходатайства в это ведомство вы получите разрешение на временное пребывание в связи с рассмотрением ходатайства о предоставлении убежища. Это разрешение позволит вам находиться в том округе, в котором расположено учреждение для временного размещения беженцев.*

*Поначалу вас направят в учреждение для временного размещения беженцев, которое будет вашим приютом на время рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища. В учреждении временного размещения вам также назовут тот филиал Федерального ведомства по делам миграции и беженцев, в который вы должны подать свое ходатайство о предоставлении убежища.*

Melden Sie sich deshalb bitte unverzüglich, spätestens bis zum

*Поэтому зарегистрируйтесь без промедления, не позднее чем до*

bei folgender Aufnahmeeinrichtung: | *в следующем учреждении для временного размещения беженцев:*

--

**Kommen Sie dieser Aufforderung nicht nach, stellt das Bundesamt das Verfahren ein oder lehnt Ihr Asylgesuch nach angemessener inhaltlicher Prüfung ab und es wird kein Asylverfahren durchgeführt. Ist ein anderer europäischer Staat für die Prüfung Ihres Schutzersuchens zuständig, entscheidet das Bundesamt, dass Sie dorthin überstellt werden. Diese Entscheidung ergeht auch dann, wenn Sie nicht persönlich zu dem oben genannten Termin erscheinen.**

*Если вы не выполните это требование, то Федеральное ведомство прекратит изучать ваше прошение или отклонит его после надлежащего изучения по существу, и процесс рассмотрения ходатайства о предоставлении убежища не состоится. Если за рассмотрение вашего прошения о защите отвечает другая европейская страна, то Федеральное ведомство примет решение, переслать ли вас в эту страну. Это решение будет принято также в случае, если в назначенный день и час вы не появитесь в вышеуказанном учреждении лично.*

AZR-Nummer:

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

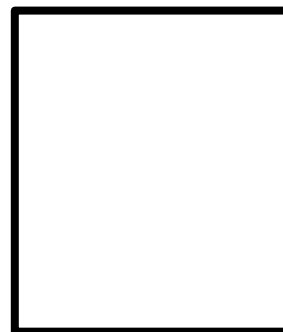
Vorgangsnummer

Datum

## Anlaufbescheinigung

### Свидетельство о прибытии

Name   <i>Фамилия</i>			
Vorname   <i>Имя</i>			
Geburtsdatum/-ort   <i>Дата и место рождения</i>			
Staatsangehörigkeit   <i>Гражданство</i>			
Geschlecht   <i>Пол</i>	<input type="checkbox"/> männlich <i>мужской</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>женский</i>	<input type="checkbox"/> divers <i>третий</i>



<input type="checkbox"/>	Die Personalien beruhen auf eigenen Angaben.   <i>Личные данные указаны со слов.</i>
<input type="checkbox"/>	Es wurden Dokumente einbehalten (siehe Bescheinigung über die Inverwahrungnahme von Pass oder Passersatz).   <i>Документы были изъяты (см. Протокол изъятия).</i>

Diese Bescheinigung gilt auch für folgende minderjährige Familienangehörige:

*Свидетельство также действительно для следующих несовершеннолетних членов семьи:*

	Name <i>Фамилия</i>	Vorname <i>Имя</i>	Geburtsdatum <i>Дата рождения</i>	Staatsangehörigkeit <i>Гражданство</i>	Eigene Angaben <i>свои данные</i>
1					<input type="checkbox"/>
2					<input type="checkbox"/>
3					<input type="checkbox"/>
4					<input type="checkbox"/>

**Sie sind verpflichtet, sich unverzüglich zu der für Sie zuständigen Aufnahmeeinrichtung/Ausländerbehörde zu begeben:**

***Вы обязаны немедленно обратиться в ответственное за Вас Учреждение по приему беженцев и переселенцев / Ведомство по делам иностранцев:***

--

**Diese Bescheinigung ist gültig bis: | *Данное свидетельство действительно до:***

--

**Diese Bescheinigung berechtigt NICHT zur unentgeltlichen Nutzung öffentlicher Verkehrsmittel.**

***Данное свидетельство НЕ дает права на бесплатное пользование общественным транспортом.***



Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

Datum

**Bescheinigung über die Inverwahrungnahme  
von Pass oder Passersatz, Urkunden und sonstigen Unterlagen  
gemäß § 21 Abs. 1 AsylG**

*Справка о принятии на хранение паспорта или документа,  
заменяющего паспорт, удостоверений и прочих документов  
согласно § 21, абз. 1 Закона ФРГ о предоставлении убежища (AsylG)*

Name   <i>Фамилия</i>			
Vorname   <i>Имя</i>			
Geburtsdatum/-ort   <i>Дата и место рождения</i>			
Staatsangehörigkeit   <i>Гражданство</i>			
Geschlecht   <i>Пол</i>	<input type="checkbox"/> männlich <i>мужской</i>	<input type="checkbox"/> weiblich <i>женский</i>	<input type="checkbox"/> divers <i>третий</i>

In Verwahrung genommene Dokumente: | *Документы, принятые на хранение:*

Die Dokumente werden unverzüglich weitergegeben an: | *Документы будут немедленно переданы:*

Andere Anschrift:

AZR-Nummer:

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

Datum

**Abschlussserklärung | Заключение заявления**

Name   <i>Фамилия</i>	
Vorname   <i>Имя</i>	
Geburtsdatum   <i>Дата рождения</i>	
Geburtsort/-land   <i>Место/страна рождения</i>	

**Empfangsbestätigung | Подтверждение получения**

Folgende Unterlagen habe ich heute erhalten. Den Inhalt habe ich verstanden.

*Сегодня мною были получены следующие документы. Их содержание мне понятно.*

**1. Falls erstkontaktierte EAE = zuständige EAE (Person verbleibt in EAE)**

- a. Belehrung nach §§ 14 Abs. 1, 23 Abs. 2 AsylG

*Разъяснение в соотв. с § 14 п. 1 и § 23 п. 2 закона AsylG,*

**ODER falls erstkontaktierte EAE ≠ zuständige EAE (Person wird weitergeleitet)**

- a. Belehrung nach § 22 Abs. 3 AsylG

*Разъяснение в соотв. с § 22 п. 3 закона AsylG*

- b. Anlaufbescheinigung

*Свидетельство о прибытии*

**2. Bescheinigung über die Inverwahrnehmung von Pass oder Passersatz, Urkunden und sonstigen Unterlagen gemäß § 21 Abs. 1 AsylG**

*Справка о принятии на хранение паспорта или документа, заменяющего паспорт, удостоверений и прочих документов согласно § 21, абз. 1 Закона ФРГ о предоставлении убежища (AsylG)*

**3. Merkblatt „Ich habe Asyl in der EU beantragt – welcher Staat wird meinen Antrag bearbeiten?“ (Anhang X, Teil A der Durchführungsverordnung)<sup>2</sup>**

*Информационный листок «Я ПОПРОСИЛ УБЕЖИЩА В ЕС. КАКАЯ СТРАНА БУДЕТ РАССМАТРИВАТЬ МОЁ ПРОШЕНИЕ?» (Приложение X, часть А, к Постановлению о порядке исполнения)<sup>2</sup>*

**4. Merkblatt „Ich befinde mich im Dublin-Verfahren – was bedeutet das?“ (Anhang X, Teil B der Durchführungsverordnung)<sup>2</sup>**

*Информационный листок «Ко мне применяется Дублинская процедура. Что это значит?» (Приложение X, часть В, к Постановлению о порядке исполнения)<sup>2</sup>*

Ort

Datum

Gez.

Unterschrift Sachbearbeiter/in

Unterschrift des/der Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen

<sup>2</sup> **Gem. Art. 4 Dublin-VO i.V.m. Art. 16a DVO:** Die Mitgliedstaaten der Dublin-VO informieren den Antragsteller mittels eines gemeinsamen Merkblatts.

**В соответствии со ст. 4 Регламента Дублин в сочетании со ст. 16а Постановления о порядке исполнения:** государства-члены Регламента Дублин информируют заявителя посредством общего информационного листа.

Dienststelle, Telefonnummer

Ort

Vorgangsnummer

Datum

### Einwilligungserklärungen im Dublin-Verfahren<sup>3</sup>

### Согласие на участие в Регламенте Дублин<sup>3</sup>

<p>Ich bin mit dem Austausch von Gesundheitsdaten einverstanden.</p> <p><i>Я соглашаюсь на передачу данных о состоянии здоровья.</i></p>	<input type="checkbox"/> Ja Да	<input type="checkbox"/> Nein Нет
<p>Ich bin mit dem Datenaustausch über die Gründe für meinen Asylantrag und die Gründe für die Entscheidung über meinen Asylantrag einverstanden.</p> <p><i>Я соглашаюсь на передачу и получение данных о причинах подачи мною заявления о предоставлении убежища и о причинах вынесения решения по моему заявлению.</i></p>	<input type="checkbox"/> Ja Да	<input type="checkbox"/> Nein Нет
<p>Ich möchte, dass zur Durchführung des Asylverfahrens meine Familie zusammenbleibt bzw. vereint wird. Ich bin mir bewusst, dass das auch bedeuten kann, dass die Familienzusammenführung in einem anderen Mitgliedstaat herbeigeführt wird.</p> <p><i>Я хотел(а) бы, чтобы для прохождения процедуры рассмотрения моего заявления о предоставлении убежища моя семья осталась вместе со мной или воссоединилась. Я отдаю себе отчет в том, что воссоединение семьи может быть достигнуто в другом государстве-члене.</i></p>	<input type="checkbox"/> Ja Да	<input type="checkbox"/> Nein Нет

Ort

Datum

Gez.

Unterschrift Sachbearbeiter/in

Unterschrift des/der Drittstaatsangehörigen oder Staatenlosen

AZR-Nummer:

<sup>3</sup> **Gem. Art. 32 Abs. 2, 34 Abs. 3 und Art. 9, 10, 16 Abs. 1, 17 Abs. 2 Dublin-VO:** Die Mitgliedstaaten der Dublin-VO tauschen Gesundheitsdaten des Antragstellers vor Durchführung einer Überstellung sowie Daten zu den Gründen, die dem Asylantrag zugrunde liegen und den Gründen für die bezüglich des Asylantrags getroffene Entscheidung untereinander aus, soweit diese für die sachgerechte Bearbeitung des Asylantrages bzw. zur Prüfung der Zuständigkeit gemäß der Dublin-VO erforderlich sind. Die übermittelten Daten werden nur für den angeführten Zweck genutzt.

**В соответствии со ст. 32, абз. 2, ст. 34, абз. 3, а также ст. 9, 10 и 16, абз. 1, ст. 17, абз. 2 Регламента Дублин:** государства-члены Регламента Дублин обмениваются данными о состоянии здоровья заявителя до его передачи, а также данными о причинах подачи заявления о предоставлении убежища и о причинах вынесения решения по заявлению, если такие данные требуются для надлежащего рассмотрения заявления о предоставлении убежища или проверки компетенции государства-члена. Переданные данные используются исключительно для вышеуказанной цели.



RU

# «Я ПОПРОСИЛ УБЕЖИЩА В ЕС. КАКАЯ СТРАНА БУДЕТ РАССМАТРИВАТЬ МОЁ ПРОШЕНИЕ?»

A

ИНФОРМАЦИЯ О ДУБЛИНСКОМ РЕГЛАМЕНТЕ ДЛЯ  
ЛИЦ, ХОДАТАЙСТВУЮЩИХ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ  
МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТЫ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 4 РЕГЛАМЕНТА (ЕС) № 604/2013



Вы обратились в Германию с ходатайством о предоставлении Вам защиты, так как считаете, что Вы вынуждены покинуть свою страну из-за преследований, войны или риска серьёзного вреда. Закон называет это «ходатайством/прошением о предоставлении международной защиты», а Вас – «ходатайствующим лицом». Лица, ходатайствующие о предоставлении защиты, часто называются «просителями убежища».

**То, что Вы просите убежища в Германии, не гарантирует, что Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев рассмотрит Ваше прошение. Страна, которая рассмотрит Ваше прошение, определяется в рамках процесса, установленного законом Европейского союза, известным как Регламент «Дублин». Согласно этому закону, Ваше прошение должна рассмотреть только одна страна.**

Этот закон применяется во всём географическом регионе, охватывающем 32 государства. В данной публикации назовём эти государства «странами Дублинского регламента».

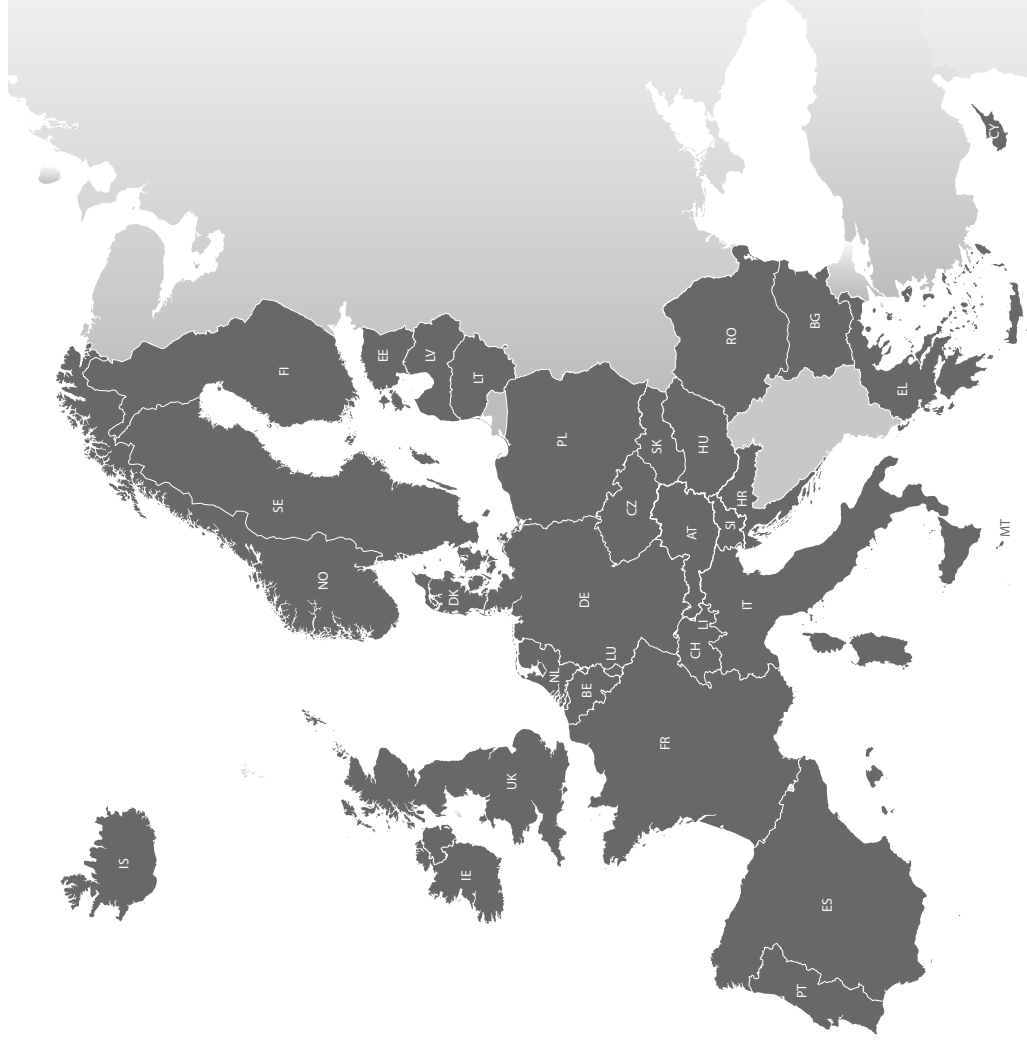
**Если в этом буклете Вам что-то непонятно, обратитесь в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев.**

Прежде чем рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища, Федеральному ведомству по вопросам миграции и беженцев необходимо установить, должна ли его рассматривать Германия или другая страна. Мы называем это «Дублинской процедурой». Дублинская процедура не связана с причиной, по которой Вы ходатайствуете о предоставлении убежища. В её рамках решается только лишь вопрос о том, какая страна должна принять решение по Вашему ходатайству о предоставлении убежища.

**Этот буклет служит только для информационных целей. Его задача – предоставить просителям международной защиты актуальную информацию о Дублинской процедуре. Сам по себе он не создаёт оснований для прав или юридических обязательств. Права и обязанности государств и лиц согласно Дублинской процедуре установлены в Регламенте (ЕС) 604/2013.**

© Европейский союз, 2014 г.

**Воспроизведение разрешено. Разрешения использовать или воспроизводить отдельные фотографии следует просить непосредственно у владельцев авторских прав.**



*Страны Дублинского регламента – это 28 стран Европейского союза: (Австрия (AT), Бельгия (BE), Болгария (BG), Хорватия (HR), Кипр (CY), Чехия (CZ), Дания (DK), Эстония (ET), Финляндия (FI), Франция (FR), Германия (DE), Греция (EL), Венгрия (HU), Ирландия (IE), Италия (IT), Латвия (LV), Литва (LT), Люксембург (LU), Мальта (MT), Нидерланды (NL), Польша (PL), Португалия (PT), Румыния (RO), Словакия (SK), Словения (SI), Испания (ES), Швеция (SE), Соединённое Королевство (UK), а также 4 государства, «ассоциированные» с Дублинским регламентом (Норвегия (NO), Исландия (IS), Швейцария (CH) и Лихтенштейн (LI)).*

**«Как долго принимается решение о том, какая страна рассматривает моё ходатайство?»**

**«Через сколько времени моё ходатайство будет рассмотрено?»**

Если Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев решит, что принять решение по Вашему ходатайству о предоставлении убежища обязана Германия, это означает, что Вы можете оставаться в Германии и что Ваше ходатайство будет рассмотрено в Германии. После этого процесс рассмотрения Вашего ходатайства будет начат немедленно.

Если Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев решит, что за Ваше ходатайство отвечает другая страна, оно постарается отправить Вас в эту страну как можно скорее, чтобы Ваше ходатайство было рассмотрено там. Общая продолжительность Дублинской процедуры до Вашего перевода в ту страну **может при обычных обстоятельствах составить до 11 месяцев**. Затем соответствующая страна рассмотрит Ваше прошение о предоставлении убежища. Эти временные рамки могут быть иными, если Вы будете скрываться от властей, будете в заключении или под стражей или если Вы подадите апелляцию против решения о передаче Вас другой стране. Если Вы оказались в одной из этих ситуаций, Вы получите конкретную информацию о том, на какие временные сроки Вы можете рассчитывать. Если Вы задержаны, Вам будет сообщено о причинах задержания и об имеющихся средствах правовой защиты.



## «Как принимается решение о том, какая страна будет рассматривать моё ходатайство?»



©iStockphoto / Joe Gough

В законе обозначены различные причины, по которым страна может быть обязана рассмотреть Ваше прошение. Эти причины в законе перечислены в порядке их значимости, начиная с того, присутствует ли кто-то из членов Вашей семье в данной стране Дублинского регламента; есть ли у Вас сейчас или была ли в прошлом виза или вид на жительство, выданный страной Дублинского регламента; или ездили ли Вы в или через другую страну Дублинского регламента, легально или нелегально.

**Важно, чтобы Вы как можно скорее сообщили Федеральному ведомству по вопросам миграции и беженцев, есть ли члены Вашей семьи, которые находятся в другой стране Дублинского регламента.** Если Ваш супруг, супруга или ребёнок ходатайствуют о предоставлении убежища, или им предоставлена международная защита в другой стране Дублинского регламента, то та страна, возможно, и должна рассмотреть Ваше ходатайство о предоставлении убежища.

Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев может рассмотреть Ваше ходатайство в Германии и принять решение даже если это не является обязанностью Германии согласно критериям, установленным в Дублинском регламенте.

Мы не отправим Вас в страну, о которой известно, что там могут быть нарушены Ваши права человека.

## «Что произойдет, если я не хочу ехать в другую страну?»

Вы можете сказать, что не согласны с решением отправить Вас в другую страну Дублинского регламента, и можете оспорить решение в суде. Вы также можете попросить остаться в Германии пока не будет принято решение по Вашей апелляции или о пересмотре дела.

Если Вы ответе своё ходатайство о предоставлении убежища в Германии и переместитесь в другую страну Дублинского регламента, вероятно, Вас вернут в Германию или в страну, ответственную за рассмотрение Вашего ходатайства.

**Поэтому важно, чтобы после подачи ходатайства о предоставлении убежища Вы оставались в Германии до оглашения нашего решения о том кто должен рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища, и/или о том, что Ваше прошение о предоставлении убежища будет рассмотрено в Германии.**

Просим иметь в виду, что если Германия сочтёт вероятным, что Вы попытаетесь сбежать или скрыться, потому что не хотите быть отправленным в другую страну, Вы можете быть взяты под стражу (в закрытом центре). Если это произошло, у Вас будет право на юридическое представителя, а также Вам будет предоставлена информация ответственными органами о Ваших правах, в том числе и о праве на подачу апелляции против задержания.



©iStockphoto / janp013

## «Почему у меня просят предоставить отпечатки пальцев?»

Когда Вы подаёте прошение о предоставлении убежища, если Вам 14 лет или более, у Вас будут сняты отпечатки пальцев и переданы в базу данных отпечатков пальцев «Eurodac». **Вы обязаны пройти эту процедуру. По закону у Вас должны быть взяты отпечатки пальцев.**

Если Ваши отпечатки плохого качества (включая те случаи, когда Вы умышленно повредили свои пальцы), отпечатки будут повторно взяты позднее.

Ваши отпечатки будут проверены в базе «Eurodac», чтобы узнать, ходатайствовали ли Вы уже о предоставлении убежища, или чтобы посмотреть, были ли уже взяты Ваши отпечатки пальцев при пересечении границы. Это позволяет установить, какая страна Дублинского регламента должна рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища.

Ваши отпечатки пальцев также могут быть проверены в Системе визовой информации (VIS), базе данных, в которой хранится информация о визах, выданных в Шенгенском пространстве. Если у Вас есть действительная виза

или раньше была виза в другую страну Дублинского регламента, Вы можете быть отправлены туда для рассмотрения Вашего прошения о предоставлении международной защиты.

Если Вы подали ходатайство о предоставлении убежища, отпечатки Ваших пальцев будут храниться в системе «Eurodac» в течение 10 лет. По прошествии 10 лет они будут автоматически удалены из «Eurodac». Если Ваше прошение о предоставлении убежища удовлетворено, Ваши отпечатки останутся в базе данных до их автоматического удаления. Если Вы станете гражданином страны Дублинского регламента, Ваши отпечатки будут удалены сразу. Ваши отпечатки пальцев и данные о Вашем поле будут храниться в «Eurodac». Ваши имя и фамилия, фотография, дата рождения и данные о гражданстве не направляются в базу данных «Eurodac», но могут храниться в национальной базе данных.

В любой момент в будущем Вы можете подать нам запрос о Ваших данных, хранящихся в «Eurodac». Если Вы считаете, что данные неточные или не должны храниться, Вы можете попросить их исправить или удалить.

**С информацией об органах власти, ответственных за обработку (или контроль) Ваших данных в этой стране, и о соответствующих органах власти, ответственных за соблюдение правил защиты данных, можно ознакомиться в конце этого документа.**

Системой «Eurodac» управляет агентство Европейского союза «eu-LISA». Ваши данные могут использоваться только в целях, предписанных законом. Ваши данные будут получены только в центральной системе «Eurodac». Если Вы в будущем подадите прошение о предоставлении убежища в другой стране Дублинского регламента, Ваши отпечатки пальцев будут переданы той стране для проверки. Данные, хранящиеся в «Eurodac», не передаются никакой другой стране или организации за пределами стран Дублинского регламента.

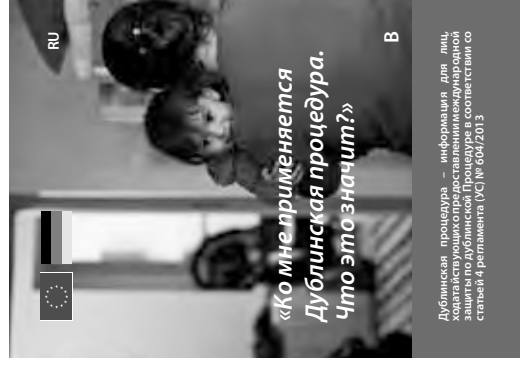
С 20 июля 2015 г. поиск по Вашим отпечаткам пальцев смогут проводить такие органы как полиция и Европейская полицейская служба (Европол), которые могут просить предоставить им доступ к базе данных «Eurodac» с целью предотвращения, обнаружения и расследования серьёзных преступлений и терроризма.



## «Каковы мои права в период принятия решения о стране, ответственность за рассмотрение моего прошения о предоставлении убежища?»

У Вас есть право оспаривать в Германии, если Ваше прошение о предоставлении убежища рассматривается Германией, или до Вашего перевода в другую страну, если за Ваше прошение отвечает другая страна. Если Ваше прошение о предоставлении убежища должно быть рассмотрено в Германии, у Вас есть право оставаться здесь, по крайней мере, до принятия первого решения о Вашем ходатайстве о предоставлении убежища. Вы также имеете право пользоваться материальными условиями принимающей стороны, например, получить кров, питание и проч., а также базовый медицинский уход и неотложную медицинскую помощь. Вам будет предоставлена возможность передать нам информацию о Вашем положении и присутствии членов Вашей семьи на территории стран Дублинского регламента в устной и/или письменной форме, на своём родном языке или на другом языке, которым Вы хорошо владеете (или при необходимости воспользоваться услугами переводчика). Вы также получите письменный экземпляр решения о Вашем переводе в другую страну. Вы также имеете право, чтобы получить более подробную информацию, обращаться в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев и/или в управление верховного комиссара ООН по делам беженцев в Германии.

Если мы сочтём, что за рассмотрение Вашего ходатайства может быть ответственна другая страна, Вам будет предоставлена более подробная информация о процедуре и о том, что это значит для Вас и как это влияет на Ваши права.



## Контактная информация, в частности:

**Адрес и контактные данные учреждения, занимающегося вопросами убежища**  
Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)  
Frankenstraße 210  
90461 Nürnberg  
Телефон: +49 (0)911 943 0  
Факс: +49 (0)911 943 10000  
Электронная почта: service@bamf.bund.de

**Адрес и контактные данные верховного комиссара ООН по делам беженцев**  
UNHCR in Deutschland für Dublin-Fragen  
Frankenstraße 210  
90461 Nürnberg  
Телефон: +49 (0)911 442 100  
Факс: +49 (0)911 442 180  
Электронная почта: gfrnu@unhcr.org

**Адрес и контактные данные Федерального уполномоченного по защите данных и вопросам свободы распространения информации**  
Bundesbeauftragter für den Datenschutz und die Informationsfreiheit  
Graurheindorfer Str. 153  
53117 Bonn  
Телефон + 49 (0) 228 997799-0  
Электронная почта: poststelle@bfdi.bund.de

**Адрес и контактные данные юридических организаций, предоставляющих юридическую поддержку/оказывающих поддержку беженцам**  
Пожалуйста, свяжитесь с организациями, предоставляющими помощь беженцам и с советами по делам беженцев соответствующих федеральных земель

**Адрес и контактные данные международной организации по миграции (MOM) - Internationale Organisation für Migration (IOM)**  
IOM Zweigstelle in Nürnberg  
Neumeyerstraße 22-26  
90411 Nürnberg  
Телефон: +49 (0)911 43000  
Факс: +49 (0)911 4300260  
Электронная почта: iom-germany@iom.int

**Адрес и контактные данные контролёра «Eurodac» и его представителя**  
Bundeskriminalamt (BKA)  
65173 Wiesbaden  
Телефон: +49 (0)611 55 0  
Факс: +49 (0)611 55 12141  
www.bka.de

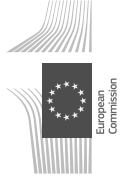


RU

# «Ко мне применяется Дублинская процедура. Что это значит?»

В

Дублинская процедура – информация для лиц, ходатайствующих о предоставлении международной защиты по дублинской процедуре в соответствии со статьей 4 регламента (УС) № 604/2013



Вы получили этот буклет, так как обратились с прошением о предоставлении международной защиты (убежища) в этой стране или в другой стране Дублинского регламента, и власти этой страны имеют основание считать, что рассмотреть Ваше прошение должна другая страна.

Мы решим, какая страна должна рассмотреть Ваше прошение, в рамках процесса, установленного законом Европейского союза, известным как Регламент «Дублин». Этот процесс называется «Дублинской процедурой».

В буклете предлагаются ответы на наиболее часто встречающиеся вопросы, которые могут у Вас возникнуть в отношении этой процедуры.

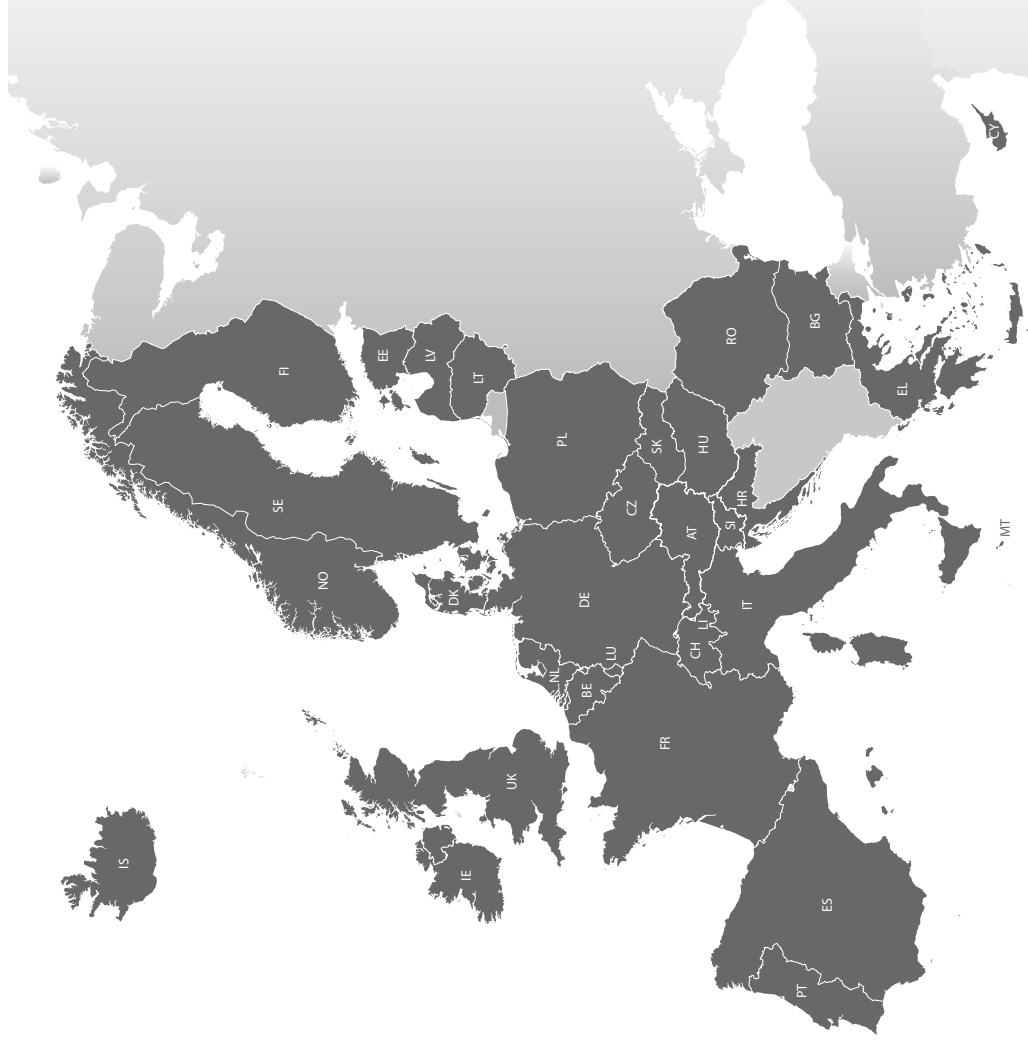
Если Вам здесь что-то непонятно, обращайтесь в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев.

Этот буклет служит только для информационных целей. Его задача – предоставить просителям международной защиты актуальную информацию о Дублинской процедуре.

Сам по себе он не создаёт оснований для прав или юридических обязательств. Права и обязанности государств и лиц согласно Дублинской процедуре установлены в Регламенте (ЕС) 604/2013.

© Европейский союз, 2014 г.

Воспроизведение разрешено. Разрешения использовать или воспроизводить отдельные фотографии следует просить непосредственно у владельцев авторских прав.



Страны Дублинского регламента – это 28 стран Европейского союза (Австрия (AT), Бельгия (BE), Болгария (BG), Венгрия (HU), Германия (DE), Греция (EL), Дания (DK), Ирландия (IE), Италия (IT), Испания (ES), Кипр (CY), Латвия (LV), Литва (LT), Люксембург (LX), Мальта (MT), Нидерланды (NL), Польша (PL), Португалия (PT), Румыния (RO), Словакия (SK), Словения (SI), Соединённое Королевство (UK), Финляндия (FI), Франция (FR), Хорватия (HR), Чехия (CZ), Швеция (SE), Эстония (EE)), а также 4 государства, «ассоциированные» с Дублинским регламентом (Норвегия (NO), Исландия (IS), Швейцария (CH) и Лихтенштейн (LI)).

## «Почему ко мне применяется Дублинская процедура?»

Дублинский регламент применяется во всём географическом регионе, охватывающем 32 государства. Страны Дублинского регламента: Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Италия, Испания, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения Соединённое Королевство, Финляндия, Франция, Хорватия, Чехия, Швеция, Эстония, а также 4 государства, «ассоциированные» с Дублинским регламентом (Норвегия, Исландия, Швейцария и Лихтенштейн).

По Дублинской процедуре определяется, какая конкретная страна должна рассмотреть Ваше ходатайство о предоставлении убежища. Это значит, что Вы можете быть направлены из Германии в другую страну, которая отвечает за рассмотрение Вашего ходатайства.

Дублинская процедура преследует две цели:

- гарантировать, что Ваше ходатайство о предоставлении убежища будет передано властям страны, обязанной его рассмотреть;
- удостовериться, что Вы не подали несколько ходатайств в разных странах с целью продлить своё пребывание в странах Дублинского регламента.

До принятия решения, какая страна отвечает за рассмотрение Вашего ходатайства, Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев не будут углубляться в его детали.

**ПОМНИТЕ:** Вы не должны переезжать в другую страну Дублинского регламента. Если Вы переместитесь в другую страну Дублинского регламента, Вас вернут в эту страну или в страну, в которой Вы ранее обращались с прошением о предоставлении убежища. Если Вы оставите своё ходатайство, страна, ответственная за его рассмотрение, от этого не изменится. Если Вы будете скрываться или сбежите, Вы также рискуете попасть под стражу.



Если Вы ранее бывали в одной из стран Дублинского регламента и с тех пор выезжали из этого региона, прежде чем прибыть в Германию, Вы обязаны нам об этом сообщить. Это важно, потому что это может повлиять на решение, какая страна ответственна за рассмотрение Вашего ходатайства.

Вас могут попросить представить доказательства времени, проведенного вне стран Дублинского регламента, например, штамп в паспорте, решение о возврате или выдворении или официальные документы, подтверждающие, что Вы жили или работали вне стран Дублинского регламента.

## «Какую информацию я обязательно должен передать властям? Как я могу пояснить эту информацию властям?»

Вероятно, с Вами будет проведено собеседование с целью определить, какая страна должна рассмотреть Ваше прошение о предоставлении убежища. Во время собеседования мы объясним Вам «Дублинскую процедуру». Вы должны представить нам всю информацию, которая у Вас имеется, о пребывании членов Вашей семьи или родственников в любой стране Дублинского регламента, а также любую другую информацию, которая, на Ваш взгляд, может быть актуальна для определения ответственности страны (актуальная информация более подробно описана ниже). Вы также должны представить любые документы или бумаги, которые у Вас имеются, подтверждающие актуальную информацию.

**Просим передать нам всю актуальную информацию, которая поможет определить, какая страна ответственна за рассмотрение Вашего ходатайства.**

Собеседование будет проводиться на языке, который Вы понимаете или должны достаточно понимать и быть способны на нём общаться.

Вы можете попросить предоставить Вам переводчика, который поможет в общении, если Вы не понимаете языка собеседования. Переводчик обязан переводить только то, что говорите Вы и лицо, проводящее собеседование. Переводчик не должен выражать свои личные взгляды. Если Вам трудно понять переводчика, Вы должны нам об этом сообщить и/или обратиться к своему адвокату.

Собеседование конфиденциально. Это значит, что никакая информация, которую Вы представите, включая и то, что Вы подали ходатайство о предоставлении убежища, не будет передана лицам или властям в Вашей стране, которые могут каким-либо образом навредить Вам или членам Вашей семьи, продолжающим оставаться в Вашей стране.

Вам может быть отказано в праве на собеседование только в том случае, если Вы уже представили эту информацию иными способами, и Вам разъяснены Дублинская процедура и её последствия в Вашем положении. Если с Вами не проводится собеседование, Вы можете попросить представить Вам дополнительную письменную информацию, актуальную для определения ответственности страны.

## «Как власти принимают решение о том, какая страна должна рассмотреть моё ходатайство?»

Существуют различные причины, по которым страна может быть обязана рассмотреть Ваше ходатайство. Эти причины принимаются во внимание в порядке их значимости, установленном законом. Если одна причина не подходит, рассматривается следующая причина, и так далее.

Причины связаны со следующими факторами, в порядке значимости:

- члену Вашей семьи (мужу или жене, детям до 18 лет) предоставлена международная защита, или он/она подали прошение о предоставлении убежища в другой стране Дублинского регламента;

**Поэтому важно, чтобы Вы нам сообщили, есть ли члены**

**Вашей семьи, которые находятся в другой стране Дублинского регламента, прежде чем будет принято первое решение по**

**Вашему прошению о предоставлении убежища.** Если Вы хотите воссоединиться в одной и той же стране, Вы и член Вашей семьи должны выразить своё желание в письменной форме.

- Вам ранее была выдана виза или вид на жительство в другой стране Дублинского регламента;
- в другой стране Дублинского регламента были сняты отпечатки пальцев (которые хранятся в европейской базе данных)
- имеются доказательства, что Вы бывали в другой стране Дублинского регламента или путешествовали через неё, даже если там не были сняты отпечатки Ваших пальцев.



- 1) Более подробная информация о «Eurodac» представлена на стр. 8 буклета «Я попросил убежища в ЕС. Какая страна будет рассматривать моё прошение?»

## «Что, если я зависим от помощи кого-то или кто-то зависит от моей помощи?»

Вы можете воссоединиться в одной стране со своими **матерью, отцом, ребёнком, братом или сестрой**, если выполнены все следующие условия:

- они легально проживают в одной из стран Дублинского регламента;
- кто-то из вас беременная, или есть новорождённый ребёнок, или кто-то из вас серьёзно болен, страдает от тяжёлого недуга или престарелый;
- один из вас зависит от поддержки другого, который может оказать такую поддержку.

Страна, в которой проживают Ваш ребёнок, брат, сестра или родитель, как правило, должна принять на себя ответственность за рассмотрение Вашего ходатайства, если Ваши семейные связи существовали в Вашей родной стране. Вас также попросят письменно подтвердить, что Вы оба желаете воссоединиться.

Вы можете просить предоставить Вам такую возможность, если Вы уже находитесь в стране, в которой пребывают Ваши ребёнок, брат, сестра или родитель, или если Вы находитесь в другой стране, не жели та, в которой проживают Ваши родственники. Во втором случае это будет означать, что Вам предстоит переехать в ту страну, за исключением случаев, когда по состоянию здоровья Вы в течение длительного времени не можете путешествовать.

Помимо этой возможности, во время процедуры рассмотрения вопросов предоставления убежища Вы также можете просить воссоединения с семейными родственниками по гуманитарным, семейным или культурным причинам. Если Ваша просьба будет удовлетворена, возможно, Вам придётся переехать в страну, в которой пребывает Ваш семейный родственник. В таком случае Вас также попросят дать согласие в письменной форме. Важно, чтобы Вы нам сообщили о гуманитарных причинах, служащих основанием для рассмотрения Вашего прошения в Германии или в другой стране.

**Если приводятся причины, связанные с родственниками, зависимостью друг от друга или гуманитарными аспектами, Вас могут попросить представить пояснения или доказательства в поддержку Ваших утверждений.**

## «Что, если я болен, или у меня есть особые потребности?»

Чтобы предоставить Вам соответствующий медицинский уход или лечение, Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев должно знать о любых особых потребностях, которые у Вас имеются, включая информацию о Вашем здоровье, в частности, если Вы:

- страдаете от недуга,
- беременны,
- серьёзно больны,
- подверглись пыткам, изнасилованию или другим тяжёлым формам психологического, физического и сексуального насилия.

Если Вы нам сообщите о себе медицинскую информацию, и будет принято решение о направлении Вас в другую страну, мы попросим Вашего разрешения на передачу Вашей медицинской информации стране, в которую Вы направляетесь. Если Вы не согласны, медицинская информация не будет передана, но это не препятствует Вашему переводу в другую страну, ответственную за рассмотрение Вашего прошения. Имейте в виду, что если Вы не даёте нам разрешения передать Вашу медицинскую информацию другой стране, та другая страна не сможет удовлетворить Ваши особые потребности.

Обратите внимание, что с Вашей медицинской информацией в любом случае в условиях строгой конфиденциальности будут работать специалисты, обязанные хранить её в тайне.

## «Как долго принимается решение о том, какая страна рассмотрит моё ходатайство? Сколько времени займёт рассмотрение моего ходатайства?»

Если Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев решит, что Ваше прошение о предоставлении убежища должна рассмотреть Германия, это значит, что Вы можете остаться в Германии и что Ваше ходатайство будет рассматриваться здесь.

## «Что будет, если ответственной за рассмотрение моего ходатайства будет признана другая страна, нежели та, в которой я нахожусь?»

Если Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев решит, что за рассмотрение Вашего ходатайства отвечает другая страна, мы направим в эту страну просьбу принять на себя эту ответственность в течение **3 месяцев** с момента подачи Вашего ходатайства в Германии.

Однако если ответственность другой страны установлена на основании данных об отпечатках Ваших пальцев, прошение этой другой стране будет направлено в течение **2 месяцев** с момента получения результатов из системы «Eurodac».

- *Если Вы впервые ходатайствуете о предоставлении убежища в стране Дублинского регламента, но есть основания считать, что Ваше ходатайство о предоставлении убежища должна рассмотреть другая страна Дублинского регламента, Германия обратится к той другой стране с просьбой «**принять на себя ответственность**» за Ваш случай.*

Страна, которой Германия направляет такую просьбу, обязана ответить на неё в течение **2 месяцев** с момента её получения. Если эта страна не отвечает в установленные сроки, это значит, что она приняла на себя ответственность за Ваше ходатайство.

- *Если Вы уже ходатайствовали о предоставлении убежища в другой стране Дублинского регламента, нежели та, в которой Вы сейчас находитесь, Германия попросит эту другую страну «**принять Вас обратно**».*

Страна, которой Германия направит такую просьбу, обязана ответить на неё в течение **1 месяца** с момента её получения или в течение **2 недель**, если просьба основана на данных «Eurodac». Если эта страна не отвечает в установленные сроки, это значит, что она приняла на себя ответственность за Ваше ходатайство и согласна принять Вас обратно.

Однако если Вы не ходатайствовали о предоставлении убежища в Германии, а в другой стране Ваше прежнее ходатайство о предоставлении убежища было отклонено окончательным решением, мы можем либо направить просьбу в ответственную страну, чтобы она приняла Вас обратно, либо начать процедуру Вашего возврата на родину или в страну постоянного проживания, или в безопасную третью страну.

Если другая страна согласна принять на себя ответственность за рассмотрение Вашего ходатайства, Вам будет сообщено решение Федерального ведомства по вопросам миграции и беженцев:

- не рассматривать Ваше прошение о предоставлении убежища в этой стране и
- перевести Вас в ответственную страну.

Вы будете переведены в течение **6 месяцев** с того момента, как другая страна примет на себя ответственность, или, если Вы решите оспорить такое решение, в течение 6 месяцев с момента решения суда или арбитража о Вашем отправлении в ту страну. Эти сроки могут быть продлены, если Вы сбежите от властей в этой стране или если Вы будете в заключении.

Если Вы находитесь под стражей/в закрытом центре в этой стране в рамках Дублинской процедуры, будут действовать более короткие сроки (более подробно об этом см. в разделе, посвящённом содержанию под стражей).

Ответственная страна будет обращаться с Вами как с просителем убежища, и Вы сможете пользоваться всеми сопутствующими правами. Если Вы ранее никогда не ходатайствовали о предоставлении убежища в той стране, Вам будет предоставлена возможность это сделать после Вашего прибытия в неё.



## «Что, если я не согласен с решением направить меня в другую страну?»

Вы можете сказать, что не согласны с решением отправить Вас в другую страну Дублинского регламента. Этот процесс называется «апелляцией» или «пересмотром». Вы также можете просить об отсрочке перевода в другую страну на период рассмотрения апелляции или пересмотра решения.

По получении официального решения властей о Вашем переводе в другую страну Вы можете в течение **1 недели** подать ускоренную апелляцию в административный суд. Очень важно оспорить решение (подать апелляцию или прошение о пересмотре) в указанные сроки. Подробная информация содержится в разъяснении юридических прав в решении, которое относится к вам.

Пока рассматривается Ваша апелляция или прошение о пересмотре, Вы можете оставаться в Германии.

В течение этой процедуры у Вас есть право на юридическую помощь и, при необходимости, на языковую поддержку. Юридическая помощь означает, что у Вас есть право на юриста, который подготовит Ваши документы и будет представлять Вас в суде.

Вы можете просить такую помощь бесплатно, если не можете покрыть расходы на неё.



## «Могут ли меня задержать?»

Существуют разные причины, по которым Вас могут задержать. Во время Дублинской процедуры Вас могут задержать только, если немецкие власти сочтут, что существует высокий риск, что Вы можете от них скрыться, потому что Вы не хотите быть переведённым в другую страну Дублинской процедуры.

## «Что это значит?»

Если немецкие власти сочтут, что существует высокий риск, что Вы от них можете скрыться, потому что уже поступали так или потому, что не выполняете своих обязательств по явке в органы власти и т.п., они могут взять Вас под стражу в любой момент в течение Дублинской процедуры. Причины, по которым Вы можете быть задержаны, установлены законом. Основанием для задержания не могут служить никакие другие причины, кроме тех, которые установлены законом.

У Вас есть право получить письменную информацию о причинах задержания, а также возможность оспорить ордер на задержание. У Вас также есть право на юридическую помощь, если Вы хотите оспорить ордер на задержание.

Если Вы попали под стражу во время Дублинской процедуры, временные рамки процедуры для Вас будут следующими:

- Германия направит другой стране просьбу принять на себя ответственность в течение **1 месяца** с момента подачи Вашего ходатайства о предоставлении убежища.
- Страна, которой Германия направила такую просьбу, обязана ответить на неё в течение **2 недель** с момента её получения.
- Вы должны быть переведены в течение **6 недель** с момента принятия просьбы ответственной страной. Если Вы оспорите решение о переводе, 6 недель будут отсчитываться с того момента, когда соответствующий суд или арбитраж решит, безопасно ли для Вас находиться в ответственной за Ваше прошение стране на период рассмотрения Вашей апелляции.

Если Германи не соблюдает сроки направления просьбы или Вашего перевода, Ваше содержание под стражей с целью передачи Вас другой стране в рамках Дублинского регламента будет прервано. В таком случае будут применяться обычные сроки, указанные выше.

## «Что будет с личной информацией, которую я предоставляю? Как я могу быть уверенным, что она не будет использована в неправильных целях?»

Власти стран Дублинского регламента могут обмениваться данными, которые Вы им предоставляете, в течение Дублинской процедуры с единственной целью – выполнить свои обязанности по Дублинскому регламенту и по регламенту «Eurodac». В течение Дублинской процедуры у Вас есть право на защиту всех личных данных и информации, которые Вы предоставляете о себе, о своём семейном положении и проч. Ваши данные могут использоваться только в законных целях.

У Вас есть право доступа:

- К данным, связанным с Вами. У Вас есть право просить такие данные, включая данные в системе «Eurodac», исправить, если они неточные, или удалить, если они обрабатываются незаконно;
- К информации, поясняющей, как попросить исправить или удалить Ваши данные, включая данные в системе «Eurodac». Это также касается контактной информации компетентных органов, ответственных за проведение Дублинской процедуры в Вашем отношении, и национальных ведомств по защите данных, ответственных за рассмотрение заявлений о защите личных данных.